



KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

Brusel, 23.12.2005
KOM(2005)694 v konečnom znení
2005/0270(CNS)

Návrh

NARIADENIE RADY

o zaručených tradičných špecialitách z poľnohospodárskych výrobkov a potravín

(predložený Komisiou)

ODÔVODNENIE

1. Od 24. júla 1993 umožňuje nariadenie Rady (EHS) č. 2082/92 o osvedčeniach špecifického charakteru na poľnohospodárskych výrobky a potraviny uznať a chrániť na úrovni Spoločenstva tradičné poľnohospodárske výrobky a potraviny, ktoré majú špecifický charakter. Špecifickosť týchto výrobkov súvisí s metódou výroby alebo spracovania, nie však so zemepisným pôvodom.
2. Od vzniku tohto režimu bolo zaregistrovaných 15 poľnohospodárskych výrobkov a potravín, z ktorých niektoré majú významný ekonomický potenciál. Komisia dostala 18 nových žiadostí o registráciu pochádzajúcich z rôznych členských štátov.
3. Tento nástroj umožňuje výrobcovi zhodnotiť svoje výrobky a zároveň zabezpečiť ochranu spotrebiteľov pred nevhodnými obchodnými praktikami a tiež zaručiť poctivosť obchodných transakcií. Hlavnou výhodou, ktorú poskytuje registrácia na základe uvedeného nariadenia, je identifikácia výrobku používaním zaregistrovaného názvu spolu s označením „zaručená tradičná špecialita“ a s logom Spoločenstva. Pokiaľ ide o používanie názvu, existujú dve možnosti: registrácia môže byť vykonaná s vyhradením alebo bez vyhradenia používania názvu pre výrobcov, ktorí dodržiavajú stanovené podmienky. Od nadobudnutia účinnosti nariadenia bolo vykonaných iba päť registrácií s vyhradením názvu. Členské štáty sú povinné chrániť označenie „zaručená tradičná špecialita“, príslušný symbol a vyhradené názvy. Zaručené tradičné špeciality nespádajú pod právo duševného vlastníctva v zmysle dohôd TRIPS.
4. Je potrebné zabezpečiť, aby výrobcovia z členských krajín WHO mohli využívať registráciu bez podmienok rovnocennosti a reciprocity a aby sa štátni príslušníci týchto krajín, ktorí preukážu oprávnený záujem, mohli postaviť proti registrácii. Podľa doložky o vnútroštátnom zaobchádzaní výrobcovia z členských krajín WHO musia mať možnosť použiť špecifikácie zaregistrované ako zaručené tradičné špeciality, ako aj výrobcovia z členských štátov. Okrem toho treba stanoviť ustanovenia zaručujúce existenciu a rozsah existujúcich práv duševného vlastníctva, ako sú značky a zemepisné označenia.
5. Cieľom návrhu je okrem iného zjednodušiť a spresniť postupy a ujasniť zodpovednosti jednotlivých orgánov, ktoré sa majú zúčastniť na skúmaní požiadaviek. Jasne sa uvádza, že úlohy, ktoré je možné lepšie vykonať na vnútroštátnej úrovni, sa musia, prirodzene, zveriť vnútroštátnym orgánom pri súčasnom dohľade nad dodržiavaním rovnosti zaobchádzania so záujemcami vrátane tretích krajín.
6. V súčasnosti sa postup registrácie zaručených tradičných špecialít vyznačuje dvoma etapami. Žiadosť o registráciu je najprv predložená zoskupením výrobcov príslušným orgánom daného členského štátu. Vnútroštátne orgány potom žiadosť odovzdávajú Komisii s cieľom registrácie. Komisia odovzdá preloženú žiadosť ostatným členským štátom.
7. Členské štáty však spravidla Komisii odovzdávajú príliš objemné a podrobné spisy. Navrhuje sa, aby boli na úrovni Spoločenstva rozširované iba samotné zadávacie podmienky, pričom za posudzovanie tradičného a špecifického charakteru

poľnohospodárskych výrobkov a potravín by boli zodpovedné orgány členských štátov.

8. Okrem toho Komisia uverejní hlavné prvky žiadosti v *Úradnom vestníku Európskej únie*, čo umožní každej osobe, ktorej sa to legítimne týka, oznámiť svoje námietky voči registrácii. Navrhuje sa definovať oprávnené dôvody námietok, aby sa Komisia nemusela zaoberať špekulantskými a zneužívajúcimi námietkami. Tieto opatrenia musia umožniť odľahčiť administratívne postupy na úrovni Spoločenstva.
9. Návrh obsahuje mnohé zjednodušenia a ujasnenia. Zistilo sa totiž, že cieľ nariadenia nebol dostatočne jasný pre výrobcov a iných prevádzkovateľov, ktorých sa týka. Použité termíny sú zložité a definície nie sú dostatočne presné. Termín „tradičný“ dokonca nie je definovaný. Zároveň sa navrhuje opraviť určité nezrovnalosti, ako lehota na podanie námietky v prípade žiadosti o zmenu zadávacích podmienok, ktorej trvanie je v jednom odseku stanovené na šesť mesiacov a v inom na tri mesiace.
10. Ak sú vhodné, navrhujú sa zlepšenia systému zhodné so zlepšeniami navrhnutými pre systém ochrany zemepisných označení a označení pôvodu, predovšetkým čo sa týka systému kontroly, postupov registrácie a námietok, povinného uvádzania označenia „zaručená tradičná špecialita“ a symbolu Spoločenstva na etikete výrobku a obracania sa na riadiaci výbor pri aspektoch týkajúcich sa žiadostí o registráciu.
11. Hlavné rysy týchto zmien boli predmetom konzultácií so zainteresovanými príjemcami. Diskusie v rámci poradnej skupiny o kvalite poľnohospodárskych výrobkov (jún 2005) a v rámci výboru na reguláciu osvedčení špecifického charakteru poľnohospodárskych výrobkov a potravín vyzdvihli význam systému s príkladmi jeho úspešnosti.
12. Zamýšľané opatrenia nemajú finančný vplyv na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev.

Návrh

NARIADENIE RADY

o zaručených tradičných špecialitách z poľnohospodárskych výrobkov a potravín

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 37,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu¹,

keďže:

- (1) Výroba, spracovanie a distribúcia poľnohospodárskych výrobkov a potravín majú významné miesto v hospodárstve Spoločenstva.
- (2) Je treba napomáhať diverzifikáciu poľnohospodárskej výroby. Propagácia tradičných výrobkov so špecifickým charakterom sa môže stať významným prínosom pre vidiecky svet, predovšetkým v znevýhodnených alebo vzdialených oblastiach jednak zlepšením príjmov poľnohospodárov a jednak udržaním vidieckej populácie v týchto oblastiach.
- (3) Pre dobré fungovanie vnútorného trhu v odvetví potravín je treba dať k dispozícii hospodárskym kruhom nástroje, ktoré im umožnia zhodnotiť svoje výrobky, zabezpečiť ochranu spotrebiteľov pred nevhodnými obchodnými praktikami a zároveň zaručiť poctivosť obchodných transakcií.
- (4) Nariadenie Rady (EHS) č. 2082/92 zo 14. júla 1992 o osvedčeniach špecifického charakteru na poľnohospodárske výrobky a potraviny² definovalo osvedčenia špecifického charakteru a označenie „zaručená tradičná špecialita“ bolo zavedené nariadením Komisie (EHS) č. 1848/93³, ktoré stanovilo spôsoby uplatňovania nariadenia (EHS) č. 2082/92. Osvedčenia špecifického charakteru, častejšie označované ako „zaručené tradičné špeciality“, umožňujú reagovať na dopyt spotrebiteľov po tradičných výrobkoch vyznačujúcich sa špecifickými vlastnosťami. Vzhľadom na rozmanitosť výrobkov uvedených na trh a množstvo informácií o nich poskytovaných, musí spotrebiteľ na to, aby si mohol lepšie vybrať, mať k dispozícii jasnú a stručnú informáciu, ktorá ho presne oboznámi s ich vlastnosťami.

¹ Ú. v. EÚ C ..., ..., s.....

² Ú. v. ES L 208, 24.7.1992, s. 9. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 806/2003 (Ú. v. EÚ L 122, 16.5.2003, s. 1).

³ Ú. v. ES L 168, 10.7.1993, s. 35. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2167/2004 (Ú. v. EÚ L 371, 18.12.2004, s. 8).

- (5) Pre ujasnenie je potrebné, aby sa ďalej nepoužíval výraz „osvedčenie špecifického charakteru“, ale iba ľahšie zrozumiteľný výraz „zaručená tradičná špecialita“, aby bol výrobcom a spotrebiteľom predmet nariadenia jasnejší, aby sa spresnila definícia špecifického charakteru a zaviedla definícia termínu „tradičný“.
- (6) Niektorí výrobcovia by chceli zvýšiť hodnotu tradičných poľnohospodárskych výrobkov alebo potravín, pretože sa jasne odlišujú od ostatných podobných výrobkov alebo potravín charakteristikami, ktoré sú im vlastné. Na zabezpečenie ochrany spotrebiteľa je treba, aby bola osvedčená špecifickosť kontrolovaná. Takýto dobrovoľný systém, umožňujúci prevádzkovateľom propagovať kvalitu potraviny na úrovni Spoločenstva, musí totiž poskytovať všetky záruky, že jeho používanie v obchode je odôvodnené.
- (7) Poľnohospodárske výrobky a potraviny, pokiaľ ide o ich označovanie, podliehajú všeobecným pravidlám zavedeným v Spoločenstve a predovšetkým smernici Európskeho parlamentu a Rady 2000/13/ES z 20. marca 2000 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa označovania, prezentácie a reklamy potravín⁴. Vzhľadom na špecifickosť zaručených tradičných špecialít je však potrebné prijať pre ne zvlášťne doplňujúce opatrenia. Na zjednodušenie a urýchlenie identifikácie zaručených tradičných špecialít vyrábaných na území Spoločenstva je treba zaviesť povinné používanie zodpovedajúcich označení a symbolov Spoločenstva na ich obaloch, ale s poskytnutím rozumnej lehoty, aby sa prevádzkovatelia mohli prispôsobiť tejto povinnosti.
- (8) Na zabezpečenie dodržiavania a stálosti špecifických osvedčených charakteristík je potrebné, aby ich výrobcovia zhromaždení v zoskupeniach sami definovali do špecifikácií výrobku. Možnosť registrácie zaručenej tradičnej špeciality je otvorená výrobcom z tretích krajín.
- (9) Zaručené tradičné špeciality chránené na území Spoločenstva musia mať dôveryhodný režim kontroly, založený na nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 882/2004 z 29. apríla 2004 o oficiálnych kontrolách vykonávaných na zabezpečenie súladu s právnymi predpismi o potrave pre zvieratá a potravinách a s ustanoveniami o zdraví a životných podmienkach zvierat⁵, ako aj o režime kontrol s cieľom zabezpečiť dodržiavanie ustanovení špecifikácie výrobkov prevádzkovateľmi pred uvedením poľnohospodárskych výrobkov a potravín na trh.
- (10) Na to, aby mohli zaručené tradičné špeciality využiť ochranu, musia byť zaregistrované na úrovni Spoločenstva. Zápis do registra umožňuje tiež zabezpečiť informovanosť odborníkov a spotrebiteľov.
- (11) Orgány členského štátu, ktorého sa to týka, by mali preskúmať každú žiadosť o registráciu pri dodržaní minimálnych spoločných ustanovení, ktoré zahŕňajú námietkové konanie na vnútroštátnej úrovni, aby zabezpečili, že daný poľnohospodársky výrobok alebo potravina sú tradičné a majú špecifický charakter. Komisia sa musí časom zúčastniť na skúmaní s cieľom zaručiť jednotný prístup k

⁴ Ú. v. ES L 109, 6.5.2000, s. 29. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 2003/89/ES (Ú. v. EÚ L 308, 25.11.2003, s. 15).

⁵ Ú. v. EÚ L 165, 30.4.2004, s. 1. Opravené znenie v Ú. v. EÚ L 191, 28.5.2004, s. 1.

žiadostiam podaným členskými štátmi a k žiadostiam predloženým výrobcami z tretích krajín.

- (12) Na zefektívnenie procesu registrácie je potrebné, aby sa nebolo treba zaoberať zneužívajúcimi a nepodloženými námietkami a stanoviť podnety, na základe ktorých Komisia posudzuje oprávnenosť námietok, ktoré sú jej zaslané. Právo namietat' je udelené príslušníkom tretích krajín, ktorých sa to legitímne týka, podľa rovnakých kritérií ako pre výrobcov zo Spoločenstva. Dôkazy a hodnotenia týchto kritérií musia byť odôvodnené vzhľadom na územie Spoločenstva. Vzhľadom na doterajšiu skúsenosť je potrebné upraviť lehotu na podanie námietky a na konzultácie medzi členskými štátmi v prípade námietky.
- (13) Je potrebné stanoviť ustanovenia zaručujúce existenciu a rozsah existujúcich práv duševného vlastníctva.
- (14) Na to, aby neboli vytvorené nerovné konkurenčné podmienky, každý výrobca, vrátane výrobcov z tretích krajín, musí mať možnosť používať zaregistrovaný názov spojený s označením a prípadne so symbolom Spoločenstva, alebo zaregistrovaný názov ako taký, pokiaľ poľnohospodársky výrobok alebo potravina, ktorú vyrába alebo spracováva spĺňa požiadavky zodpovedajúcej špecifikácie a podlieha kontrolnému orgánu v súlade s ustanoveniami tohto nariadenia.
- (15) Na to, aby boli označenia týkajúce sa špecifického charakteru tradičného poľnohospodárskeho výrobku alebo potraviny prítiažlivé pre výrobcov a spoľahlivé pre spotrebiteľov, musia byť právne chránené a musia byť predmetom verejných kontrol.
- (16) Ak počas stanoveného obdobia nie je Komisii oznámený žiaden kontrolný orgán pre niektorú zaručenú tradičnú špecialitu a táto teda nie je predmetom žiadnej výroby v súlade s registrovanými špecifikáciami, je potrebné registráciu zrušiť.
- (17) Treba prijať opatrenia potrebné na vykonanie tohto nariadenia v súlade s rozhodnutím Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999 ktorým sa ustanovujú postupy pre výkon vykonávacích právomocí prenesených na Komisiu⁶.
- (18) Je potrebné určiť ustanovenia tohto nariadenia, ktoré sú uplatniteľné na žiadosti o registráciu, ktoré Komisia dostala predtým, než nadobudlo účinnosť, predovšetkým v závislosti od fázy, v ktorej sa nachádza proces registrácie. Okrem toho je treba prevádzkovateľom nechať rozumný čas na prispôsobenie súkromných kontrolných orgánov a označovania poľnohospodárskych výrobkov a potravín uvedených na trh ako zaručené tradičné špeciality.
- (19) V záujme zrozumiteľnosti a transparentnosti je potrebné zrušiť nariadenie (EHS) č. 2082/926 a nahradiť ho novým nariadením,

⁶ Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23.

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1
Rozsah pôsobnosti

1. Toto nariadenie stanovuje pravidlá, podľa ktorých môžu byť ako zaručené tradičné špeciality uznané:
 - a) poľnohospodárske výrobky uvedené v prílohe I k zmluve určené na ľudskú spotrebu;
 - b) potraviny uvedené v prílohe I k tomuto nariadeniu.

Príloha I k tomuto nariadeniu môže byť zmenená a doplnená v súlade s postupom stanoveným v článku 18 ods. 2.
2. Uplatňovaním tohto nariadenia nie sú dotknuté ďalšie špecifické predpisy Spoločenstva.
3. Smernica Európskeho parlamentu a Rady 98/34/ES⁷ sa nevzťahuje na zaručené tradičné špeciality, ktoré sú predmetom tohto nariadenia.

Článok 2
Vymedzenie pojmov

1. Na účely tohto nariadenia:
 - a) „špecifický charakter“ znamená vlastnosť alebo súbor vlastností, ktorými sa poľnohospodársky výrobok alebo potravina zreteľne odlišuje od iných podobných výrobkov alebo potravín patriacich do rovnakej kategórie;
 - b) „tradičný“ znamená taký, ktorého používanie na trhu Spoločenstva bolo preukázané najmenej počas obdobia, ktoré sa všeobecne považuje za jednu ľudskú generáciu;
 - c) „zaručená tradičná špecialita“ je tradičný poľnohospodársky výrobok alebo potravina, ktorých špecifický charakter je uznaný Komisiou prostredníctvom registrácie v súlade s týmto nariadením;
 - d) „zoskupenie“ znamená akékoľvek združenie, nezávisle od jeho právnej formy alebo zloženia, výrobcov a/alebo spracovateľov pracujúcich s tým istým poľnohospodárskym výrobkom alebo potravinou.
2. Vlastnosť alebo skupina vlastností uvedených v odseku 1 písm. a) sa môžu vzťahovať na vnútornú charakteristiku výrobku ako napríklad fyzické, chemické, mikrobiologické alebo organoleptické vlastnosti, alebo na metódu výroby alebo spracovania, alebo na špecifické podmienky počas výroby alebo spracovania výrobku.

⁷ Ú. v. ES L 204, 21.7.1998, s. 37.

Vonkajší vzhľad poľnohospodárskeho výrobku alebo potraviny nie je považovaný za vlastnosť v zmysle odseku 1 písm. a).

Špecifický charakter definovaný v odseku 1 písm. a) nemôže byť obmedzený na kvalitatívne alebo kvantitatívne zloženie.

V zoskupení sa môžu v zmysle odseku 1 písm. d) zúčastňovať ďalšie zainteresované strany.

Článok 3 Register

Komisia udržiava aktualizovaný register zaručených tradičných špecialít uznaných na úrovni Spoločenstva v súlade s týmto nariadením.

Register rozlišuje dva zoznamy zaručených tradičných špecialít, podľa toho, či používanie názvu výrobku alebo potraviny je alebo nie je vyhradené pre výrobcov, ktorí dodržia špecifikáciu.

Článok 4 Požiadavky týkajúce sa výrobkov a na názvov

1. Na to, aby poľnohospodársky výrobok alebo potravina mohli byť uvedené v registri uvedenom v článku 3, musia byť vyrobené z tradičných surovín alebo musia mať tradičné zloženie alebo tradičný spôsob výroby alebo spracovania.

Poľnohospodárske výrobky alebo potraviny, ktorých špecifický charakter spočíva v zemepisnom pôvode, nemôžu byť zaregistrované. Použitie zemepisných názvov je však povolené.

2. Na to, aby bol názov zaregistrovaný, musí:

- a) byť špecifický sám o sebe alebo
- b) vyjadrovať špecifický charakter poľnohospodárskeho výrobku alebo potraviny.

Špecifický názov uvedený v prvom pododseku, písm. a), musí byť tradičný a v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi alebo musí byť zaužívaný.

Názov vyjadrujúci špecifický charakter v zmysle prvého pododseku, písm. b), nemôže byť zaregistrovaný, ak:

- a) sa odvoláva iba na pojmy všeobecnej povahy používané pre súbor poľnohospodárskych výrobkov alebo potravín alebo na pojmy ustanovené špecifickými právnymi predpismi Spoločenstva;
- b) je klamlivý, najmä ak sa odvoláva na zrejmú charakteristiku výrobku alebo nezodpovedá špecifikácii a môže tak uviesť spotrebiteľa do omylu ohľadom charakteristík výrobku.

Článok 5
Vzťahy s právami duševného vlastníctva

1. Výrobok nie je zaregistrovaný ako zaručená tradičná špecialita, ak je jeho názov rovnaký alebo podobný registrovanej ochrannej známke rovnakých alebo podobných výrobkov v prípade, že by existovalo nebezpečenstvo zámieny, alebo ak názov podlieha zemepisnému označeniu na území Spoločenstva.
2. Názov rastlinnej odrody alebo zvieracej rasy môže byť použitý v názve zaručenej tradičnej špeciality za podmienky, že nepodáva klamlivý obraz o povahe výrobku.

Článok 6
Špecifikácia

1. Na to, aby mohol byť poľnohospodársky výrobok alebo potravina zaručenou tradičnou špecialitou, musí zodpovedať špecifikácii.
2. Špecifikácia obsahuje tieto prvky:
 - a) názov uvedený v článku 4 ods. 2, v jednom alebo vo viacerých jazykoch, s údajom, či zoskupenie požaduje registráciu s vyhradením alebo bez vyhradenia názvu a či chce využiť ustanovenia článku 13 ods. 3;
 - b) opis hlavných fyzikálnych, chemických, mikrobiologických a organoleptických vlastností poľnohospodárskeho výrobku alebo potraviny,
 - c) opis výrobného postupu, ktorý musia dodržiavať výrobcovia, vrátane povahy a vlastností suroviny alebo použitých prísad a metódy prípravy poľnohospodárskeho výrobku alebo potraviny;
 - d) kľúčové prvky, ktoré definujú špecifický charakter a v prípade potreby referenčný systém;
 - e) kľúčové prvky potvrdzujúce tradičný charakter, uvedené v článku 4 ods. 1 prvý pododsek;
 - f) minimálne požiadavky a postup kontroly špecifického charakteru.

Článok 7
Žiadosť o registráciu

1. Požiadať o registráciu špecifického charakteru poľnohospodárskeho výrobku alebo potraviny je oprávnené len zoskupenie.

Viacere zoskupenia pochádzajúce z rôznych členských štátov alebo tretích krajín môžu podať spoločnú žiadosť.
2. Zoskupenie môže podať iba žiadosť o registráciu poľnohospodárskych výrobkov alebo potravín, ktoré vyrába alebo získava.
3. Žiadosť o registráciu obsahuje:
 - a) meno žiadajúceho zoskupenia;

- b) špecifikáciu výrobku podľa článku 6;
 - c) dokumenty dokazujúce špecifický a tradičný charakter;
 - d) odkazy na kontrolný(-é) orgán(-y) v zmysle článku 15.
4. Ak sa zoskupenie nachádza v členskom štáte, žiadosť je podaná na príslušnom orgáne členského štátu, v ktorom sídli.
- Členský štát preskúma žiadosť primeranými prostriedkami, aby overil, či je odôvodnená a spĺňa podmienky tohto nariadenia.
5. Členský štát zorganizuje počas skúmania uvedeného v odseku 4 druhý pododsek námietkové konanie na vnútroštátnej úrovni, pričom zabezpečí primerané uverejnenie danej žiadosti a poskytne primeranú lehotu, počas ktorej každá osoba, ktorej sa to legítimne týka a ktorá sídli na jeho území, môže vysloviť námietku voči tejto žiadosti.
- Členský štát skúma oprávnenosť prijatých námietok podľa kritérií pokrývajúcich kritériá uvedené v prvom pododseku ods. 3 článku 9.
6. Ak sú splnené požiadavky článkov 4, 5 a 6, príslušný orgán odovzdá Komisii:
- meno žiadajúceho zoskupenia,
 - špecifikáciu výrobku podľa článku 6,
 - odkazy na kontrolný(-é) orgán(-y) v zmysle článku 15,
 - vyhlásenie členského štátu, že žiadosť predložená zoskupením spĺňa podmienky tohto nariadenia a pravidiel prijatých pri jeho uplatňovaní.
7. Ak žiadosť týkajúca sa poľnohospodárskeho výrobku alebo potraviny pochádza od zoskupenia z tretej krajiny, je adresovaná Komisii, buď priamo alebo prostredníctvom príslušných orgánov tretej krajiny a skladá sa z prvkov uvedených v odseku 3.
8. Dokumenty uvedené v tomto článku predložené Komisii sú vyhotovené v úradnom jazyku Spoločenstva alebo sú sprevádzané overeným prekladom v úradnom jazyku Spoločenstva.

Článok 8

Preskúvanie Komisiou

1. Komisia preskúma žiadosť, aby overila, či je odôvodnená a spĺňa podmienky tohto nariadenia.
- Komisia uverejní zoznam pomenovaní, ktoré boli predmetom žiadosti o registráciu, ako aj dátum ich podania Komisii.
2. Ak sa podmienky tohto nariadenia zdajú byť splnené, Komisia uverejní v *Úradnom vestníku* údaje o žiadateľovi a o kontrolnom orgáne (prípadne orgánoch) v zmysle článku 15.
- V opačnom prípade Komisia rozhodne podľa postupu uvedenom v článku 18 ods. 3 zamietnuť žiadosť o registráciu.

Článok 9 Námietky

1. V lehote štyroch mesiacov od dátumu uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie uvedenej v prvom pododseku ods. 2 článku 8 môže akýkoľvek iný členský štát alebo akákoľvek tretia krajina vzniesť námietku proti zamýšľanej registrácii predložením riadne odôvodneného vyhlásenia Komisii.

2. Každá fyzická alebo právnická osoba, ktorej sa to priamo a jednotlivo týka, s pobytom alebo so sídlom v inom členskom štáte ako v tom, ktorý žiadal o registráciu alebo v tretej krajine, môže tiež namietat' proti zamýšľanej registrácii podaním riadne odôvodneného vyhlásenia.

V prípade fyzických alebo právnických osôb s pobytom alebo so sídlom v členskom štáte sa vyhlásenie podáva na príslušnom orgáne daného členského štátu v lehote umožňujúcej vzniesť námietku v súlade s odsekom 1.

V prípade fyzických alebo právnických osôb sídlacích v tretej krajine sa vyhlásenie podáva Komisii, buď priamo, alebo prostredníctvom príslušných orgánov danej tretej krajiny, v lehote stanovenej v odseku 1.

3. Prípustné sú iba vyhlásenia o námietke, ktoré boli Komisii doručené v lehote stanovenej v odseku 1, ktoré dokazujú:

- a) nedodržanie podmienok uvedených v článkoch 2, 4 a 5 alebo
- b) ak ide o žiadosť podľa článku 13 ods. 2, že názov je legálne používaný, všeobecne známy a hospodársky významný pre podobné poľnohospodárske výrobky a potraviny.

Komisia preskúma prípustnosť námietok.

Kritériá uvedené v prvom pododseku musia byť dokázané a posúdené vzhľadom na územie Spoločenstva.

4. Ak Komisia nedostane žiadnu prípustnú námietku podľa odseku 3, zaručenú tradičnú špecialitu zaregistruje.

Registrácia je uverejnená v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

5. Ak je námietka prípustná v súlade s odsekom 3, Komisia vyzve zainteresované strany, aby pristúpili k zodpovedajúcim konzultáciám.

Ak dôjde k dohode medzi zainteresovanými stranami v lehote šiestich mesiacov, oznámia Komisii všetky skutočnosti, ktoré umožnili túto dohodu, vrátane názoru žiadateľa a namietajúceho. Ak údaje uverejnené v súlade s ustanoveniami článku 8 ods. 2 neboli zmenené alebo boli zmenené iba nepodstatne, Komisia postupuje v súlade s odsekom 4 tohto článku. V ostatných prípadoch znova pristúpi k skúmaniu uvedenému v článku 8 ods. 1.

Ak nedôjde k dohode, Komisia vydá rozhodnutie podľa postupu uvedeného v článku 18 ods. 3, pričom berie ohľad na tradične a verne dodržiavané zvyky a skutočné riziká zámeny.

Toto rozhodnutie je uverejnené v Úradnom vestníku Európskej únie.

6. Dokumenty uvedené v tomto článku predložené Komisii sú vyhotovené v úradnom jazyku Spoločenstva alebo sú sprevádzané overeným prekladom v úradnom jazyku Spoločenstva.

Článok 10

Zrušenie

Komisia môže rozhodnúť o zrušení registrácie zaručenej tradičnej špeciality, ak sa po určenom období zdá, že pre daný výrobok nebol oznámený žiaden kontrolný orgán podľa článku 15.

Článok 11

Zmena špecifikácie výrobku

1. Členský štát môže požadovať zmenu špecifikácií na žiadosť zoskupenia výrobcov zaručenej tradičnej špeciality so sídlom na jeho území, alebo zoskupenia výrobcov zaručenej tradičnej špeciality so sídlom na území tretej krajiny. V poslednom menovanom prípade je žiadosť adresovaná Komisii buď priamo, alebo prostredníctvom príslušných orgánov tretej krajiny.

Žiadosť musí preukázať legitímny hospodársky záujem a popísať požadované zmeny a ich odôvodnenie.

Žiadosť o schválenie zmeny sa riadi postupom uvedeným v článkoch 7 až 9. Ak sú však jediné navrhované zmeny menej podstatné, Komisia rozhodne o schválení zmeny bez toho, aby sa riadila postupom v článku 8 ods. 2 a v článku 9.

2. Príslušné orgány členských štátov dbajú na to, aby každý výrobca alebo spracovateľ dodržiavajúci špecifikácie, pre ktoré bola požadovaná zmena, bol informovaný o uverejnení. Okrem vyhlásení o námietkach v zmysle článku 9 ods. 3 sú prijateľné vyhlásenia o námietkach, ktoré preukazujú hospodársky záujem na výrobe zaručenej tradičnej špeciality.

Článok 12

Označenia a symbol

1. Iba výrobcovia, ktorí dodržiavajú špecifikáciu sa môžu na obale, v reklame alebo v dokumentoch týkajúcich sa poľnohospodárskeho výrobku alebo potraviny odvolávať na zaručenú tradičnú špecialitu.
2. Pokiaľ je na obale poľnohospodárskeho výrobku alebo potraviny vyrobenej na území Spoločenstva odkaz na zaručenú tradičnú špecialitu, musí sa tam nachádzať aj zaregistrovaný názov, označenie „zaručená tradičná špecialita“ alebo skratka „ZTŠ“, ako aj príslušný symbol Spoločenstva.
3. Označenia uvedené v odseku 2 nie sú povinné na obale zaručených tradičných špecialít vyrábaných mimo územia Spoločenstva.

Článok 13

Podmienky týkajúce sa zaregistrovaného názvu

1. Od dňa uverejnenia v zmysle článku 9 ods. 4 sa môže názov zapísaný v registri v zmysle článku 3 používať na označenie poľnohospodárskeho výrobku alebo potraviny zodpovedajúcich špecifikácii ako zaručená tradičná špecialita iba v súlade s podmienkami uvedenými v článku 12. Zaregistrované názvy sa však môžu ďalej používať na obaloch výrobkov, ktoré nezodpovedajú špecifikáciám, ale bez možnosti uvádzať na nich označenie „zaručená tradičná špecialita“, skratku „ZTŠ“ alebo príslušný symbol Spoločenstva.
2. Zaručená tradičná špecialita však môže byť registrovaná s výhradou názvu poľnohospodárskeho výrobku alebo potraviny zodpovedajúcej uverejnenej špecifikácii, pokiaľ o to požiada zoskupenie v žiadosti o registráciu a ak výsledkom procesu podľa článku 9 nie je, že názov je legálne používaný, všeobecne známy a hospodársky významný pre podobné poľnohospodárske výrobky a potraviny. Od dátumu uverejnenia v zmysle článku 9 ods. 4 sa nemôže už názov používať na obaloch podobných poľnohospodárskych výrobkov alebo potravín, ktoré nezodpovedajú špecifikáciám, ani keď nie je sprevádzaný označením „zaručená tradičná špecialita“, skratkou „ZTŠ“ alebo príslušným symbolom Spoločenstva.
3. V prípade pomenovaní, pri ktorých sa požaduje registrácia iba v jednom jazyku, môže zoskupenie v špecifikácii určiť, aby pri uvedení výrobku na trh bola na obale okrem názvu výrobku v pôvodnom jazyku uvedená informácia, že výrobok bol vyrobený podľa tradície regiónu, členského štátu alebo tretej krajiny, odkiaľ pochádza žiadosť.

Článok 14

Systém kontroly

1. Členské štáty sa ubezpečia, že systém kontroly v zmysle nariadenia (ES) č. 882/2004 sa uplatňuje na výrobcov a spracovateľov podliehajúcich ustanoveniam tohto nariadenia.
2. Členské štáty zahrnú výrobcov a spracovateľov podliehajúcich ustanoveniam tohto nariadenia do svojich plánov viacročných vnútroštátnych kontrol v zmysle článkov 41, 42 a 43 nariadenia (ES) č. 882/2004 a aj do svojich ročných správ v zmysle článku 44 uvedeného nariadenia.
3. Podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 882/2004 členské štáty určia príslušný ústredný orgán, špecificky zodpovedný za uplatňovanie systému kontroly, ktorý sa týka tohto nariadenia.

Článok 15

Kontroly dodržiavania špecifikácií prevádzkovateľmi

1. S cieľom vykonania kontrol výrobkov pred ich uvedením na trh ohľadom dodržiavania špecifikácií prevádzkovateľmi môže príslušný orgán v zmysle článku 14 ods. 3 určiť jeden kontrolný orgán alebo viac oficiálnych kontrolných orgánov, alebo môže uvedenými kontrolami poveriť jeden kontrolný orgán alebo viac súkromných kontrolných orgánov.

V súlade s článkom 7 ods. 3 písm. d) je v žiadosti o registráciu uvedený jeden alebo viac orgánov, ktoré budú kontrolovať dané poľnohospodárske výrobky alebo potraviny.

Ak je miestom výroby tretia krajina, v žiadosti o registráciu je uvedený jeden alebo viac štátnych alebo súkromných orgánov, ktoré vykonávajú kontroly v zmysle prvého pododseku.

2. Súkromné kontrolné orgány v zmysle odseku 1 sú akreditované podľa normy EN 45011 alebo inej rovnocennej normy.
3. Štátne alebo súkromné kontrolné orgány v zmysle odseku 1 musia mať právomoc vynútiť dodržiavanie tohto nariadenia, v prípade potreby aj uložením sankcií, ak zistia, že nejaký poľnohospodársky výrobok alebo potravina používajúca označenie „zaručená tradičná špecialita“ nezodpovedá požiadavkám špecifikácie.
4. Každý členský štát oznámi Komisii názov a kontaktné údaje príslušného orgánu podľa článku 14 ods. 3, prípadných určených oficiálnych kontrolných služieb a poverených súkromných kontrolných orgánov v zmysle odseku 1 prvý pododsek, ich príslušné kompetencie, ako aj každú zmenu týchto informácií.

V prípade výrobcov so sídlom v tretích krajinách oznámi Komisii informácie uvedené v prvom pododseku zoskupenie, alebo v prípade neexistencie zoskupenia výrobca, buď priamo, alebo prostredníctvom orgánov danej tretej krajiny.

Komisia uverejňuje pravidelne aktualizované informácie uvedené v prvom a druhom pododseku.

5. Členské štáty prijímú opatrenia potrebné na zabezpečenie toho, aby výrobca, ktorý dodržiava ustanovenia tohto nariadenia mohol byť kontrolovaný orgánmi uvedenými v tomto článku.
6. Náklady, ktoré vzniknú v súvislosti s kontrolami uvedenými v tomto článku, znášajú prevádzkovatelia, ktorých sa uvedené kontroly týkajú.

Článok 16

Oznámenie výrobcov kontrolnému orgánu

1. Každý výrobca z členského štátu, ktorý chce po prvýkrát vyrábať zaručenú tradičnú špecialitu, aj keď patrí do zoskupenia, ktorá pôvodne žiadala o registráciu, to včas oznámi kontrolnej službe alebo kontrolnému orgánu v členskom štáte, kde má sídlo, určenej (určenému) príslušným orgánom uvedeného v zmysle článku 14 ods. 3.
2. Každý výrobca z tretej krajiny, aj keď patrí do zoskupenia, ktoré pôvodne žiadalo o registráciu, ktorý chce po prvýkrát vyrábať zaručenú tradičnú špecialitu, to včas oznámi kontrolnej službe alebo kontrolnému orgánu, prípadne po určení zoskupenia výrobcov alebo príslušného orgánu tretej krajiny.
3. Určená kontrolná služba alebo orgán dohliada nad tým, aby výrobca dodržiaval podmienky uverejnených informácií pred uvedením výrobku na trh.

Článok 17

Ochrana

1. Členské štáty prijímajú opatrenia potrebné na zabezpečenie právnej ochrany proti akémukoľvek zneužitiu alebo zavádzajúcemu použitiu označenia „zaručená tradičná špecialita“ a pridruženého symbolu Spoločenstva, ako aj proti napodobovaniu zaregistrovaných a vyhradených názvov v zmysle článku 13.
2. Zaregistrované názvy sú chránené proti všetkým praktikám, ktoré by mohli viesť spotrebiteľa do omylu, predovšetkým takým, ktoré vyvolávajú dojem, že poľnohospodársky výrobok alebo potravina je zaručenou tradičnou špecialitou uznanou Spoločenstvom.
3. Členské štáty prijímajú všetky potrebné opatrenia, aby obchodné pomenovania používané na vnútroštátnej úrovni nemohli byť zamenené za zaregistrované a vyhradené názvy v zmysle článku 13 ods. 2.

Článok 18

Stály výbor pre zaručené tradičné špeciality

1. Komisii pomáha stály výbor pre zaručené tradičné špeciality zložený zo zástupcov členských štátov, ktorému predsedá zástupca Komisie.
2. V prípade odkazu na tento odsek sa uplatňujú články 5 a 7 rozhodnutia 1999/468/ES.
Lehota uvedená v článku 5 ods. 6 rozhodnutia 1999/468/ES je stanovená na tri mesiace.
3. V prípade odkazu na tento odsek sa uplatňujú články 4 a 7 rozhodnutia 1999/468/ES.
Lehota uvedená v článku 4 ods. 3 rozhodnutia 1999/468/ES je stanovená na tri mesiace.
4. Výbor prijme svoj vnútorný poriadok.

Článok 19

Podmienky uplatnenia a prechodné ustanovenia

1. V súlade s postupom uvedeným v článku 18 ods. 2 sú na vykonanie tohto nariadenia prijímané podrobné pravidlá. Ide najmä o:
 - a) podmienky týkajúce sa prvkov, ktoré musí obsahovať špecifikácia v zmysle článku 6 ods. 2;
 - b) podmienky týkajúce sa podávania žiadosti o registráciu v zmysle článku 7 ods. 1 zoskupeniami so sídlom v jednotlivých členských štátoch alebo v tretích krajinách;
 - c) podmienky týkajúce sa odovzdávania žiadostí o registráciu v zmysle článku 7 ods. 3, žiadostí o registráciu v zmysle článku 7 ods. 7 a žiadostí o zmenu v zmysle článku 11 Komisii;

- d) podmienky týkajúce sa registra zaručených tradičných špecialít v zmysle článku 3;
 - e) podmienky týkajúce sa námietok v zmysle článku 9 vrátane zodpovedajúcich konzultácií medzi zainteresovanými stranami;
 - f) podmienky týkajúce sa zrušenia registrácie zaručenej tradičnej špeciality v zmysle článku 10;
 - g) podmienky týkajúce sa označení a symbolov v zmysle článku 12;
 - h) podmienky týkajúce sa menej závažných zmien v zmysle článku 11 ods. 1 štvrtý pododsek;
 - i) rovnocenné normy pre kontrolné orgány v zmysle článku 15 ods. 2;
 - j) podmienky týkajúce sa kontroly dodržiavania špecifikácií prevádzkovateľmi v zmysle článku 15.
2. Názvy, ktoré už boli v čase nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia zaregistrované podľa nariadenia (EHS) č. 2082/92, sú automaticky prevzaté do registra uvedeného v článku 3. Zodpovedajúce špecifikácie sú upravené do podoby špecifikácií v zmysle článku 6 ods. 1.
3. Komisia prijme podľa postupu uvedeného v článku 18 ods. 2 nariadenie zabezpečujúce prechod z pravidiel stanovených nariadením (EHS) č. 2082/92 na pravidlá stanovené týmto nariadením. Konkrétne toto nariadenie definuje procesy, ktoré je potrebné dodržiavať, aby bola umožnená účinná analýza zostávajúcich žiadostí o registráciu podaných podľa nariadenia (EHS) č. 2082/92. Tieto procesy môžu zahŕňať povinnosť, aby žiadateľ dodal dodatočné náležitosti v stanovenom termíne.

Článok 20

Poplatky

Členské štáty môžu požadovať zaplatenie správneho poplatku slúžiaceho na pokrytie nákladov vzniknutých počas skúmania žiadostí o registráciu, vyhlásení o námietke a žiadostí o zmenu v zmysle tohto nariadenia.

Článok 21

Nariadenie (EHS) č. 2082/92 sa zrušuje.

Odkazy na zrušené nariadenie sa považujú za odkazy na toto nariadenie a je potrebné ich interpretovať podľa tabuľky zhody uvedenej v prílohe II.

Článok 22

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Ustanovenia uvedené v článku 12 ods. 2 sa však uplatňujú od 1. mája 2007.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli

*Za Radu
predseda*

PRÍLOHA I

Potraviny uvedené v článku 1 ods. 1 písm. b)

- Pivo,
- čokoláda a iné potravinárske prípravky obsahujúce kakao,
- cukrárske výrobky, chlieb, zákusky, koláče, sucháre, keksy a ostatné pekárske výrobky
- cestoviny, aj varené alebo plnené,
- predvarené jedlá,
- pripravené korenené omáčky,
- polievky alebo vývary,
- nápoje pripravené z rastlinných extraktov,
- zmrzliny a sorbety.

PRÍLOHA II

TABUĽKA ZHODY

Nariadenie (EHS) č. 2082/92	Toto nariadenie
Článok 1 ods. 1 prvý pododsek	Článok 1 ods. 1 prvý pododsek
Článok 1 ods. 1 druhý pododsek	Článok 1 ods. 1 druhý pododsek
Článok 1 ods. 2 a 3	Článok 1 ods. 2 a 3
Článok 2 bod 1 prvý pododsek	Článok 2 ods. 1 písm. a)
Článok 2 bod 1 druhý pododsek	Článok 2 ods. 2 druhý pododsek
Článok 2 bod 1 tretí pododsek	Článok 2 ods. 2 tretí pododsek
Článok 2 bod 2 prvá veta	Článok 2 ods. 1 písm. d)
Článok 2 bod 2 druhá veta	Článok 2 ods. 2 štvrtý pododsek
Článok 2 bod 3)	Článok 2 ods. 1 písm. c)
–	Článok 2 ods. 1 písm. b)
–	Článok 2 ods. 2 prvý pododsek
Článok 3	Článok 3
Článok 4 ods. 1 prvý pododsek	Článok 4 ods. 1 prvý pododsek
Článok 4 ods. 2	Článok 4 ods. 1 druhý pododsek
Článok 5 ods. 1	Článok 4 ods. 2 prvý pododsek
Článok 5 ods. 2	Článok 4 ods. 2 tretí pododsek
Článok 5 ods. 3	Článok 4 ods. 2 prvá veta druhého pododseku
Článok 5 ods. 4	Článok 4 ods. 1 druhá veta druhého pododseku
–	Článok 5
Článok 6 ods. 1	Článok 6 ods. 1
Článok 6 ods. 2	Článok 6 ods. 2
Článok 7 ods. 1	Článok 7 ods. 1
–	Článok 7 ods. 2
Článok 7 ods. 3	Článok 7 ods. 6
–	Článok 7 ods. 7 a 8
Článok 7 ods. 2	Článok 7 ods. 3
–	Článok 7 ods. 4 a 5
–	Článok 8 ods. 1
Článok 8 ods. 1 prvý pododsek	–
Článok 8 ods. 1 druhý pododsek	Článok 8 ods. 2 prvý pododsek
Článok 8 ods. 2	–
Článok 8 ods. 3	Článok 9 ods. 1 a 2
–	Článok 9 ods. 3
Článok 9 ods. 1	Článok 9 ods. 4
Článok 9 ods. 2	Článok 9 ods. 5

Článok 10	Článok 10
Článok 11 ods. 1	Článok 11 ods. 1 prvý pododsek
Článok 11 ods. 2 prvý pododsek	Článok 11 ods. 1 tretí pododsek
–	Článok 11 ods. 1 druhý pododsek
Článok 11 ods. 2 druhý pododsek	Článok 11 ods. 2
Článok 11 ods. 3 až 4	–
Článok 12	Článok 19 ods. 1 písm. g)
Článok 13 ods. 1	Článok 13 ods. 1
Článok 13 ods. 2	Článok 13 ods. 2
–	Článok 13 ods. 3
Článok 14	Články 14 a 15
Článok 15 ods. 1	Článok 12 ods. 1
–	Článok 12 ods. 2 a 3
Článok 15 ods. 2	Článok 16 ods. 1
Článok 15 ods. 3	Článok 16 ods. 3
Článok 16	–
Článok 17	Článok 17 ods. 1 a 2
Článok 18	Článok 17 ods. 3
Článok 19	Článok 18
Článok 20	Článok 19
Článok 21	–
–	Článok 21
Článok 22	Článok 22
Príloha	Príloha I
–	Príloha II